

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 33 (1986)  
**Heft:** 10

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**IMPRESSUM**

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse  
pour la protection civile  
Unione svizzera

per la protezione civile  
Postfach 2259, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-  
und Redaktionskommission  
Président de la Commission  
de rédaction et d'information  
Presidente della Commissione  
stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

**Druck und Versand / Impression et  
expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

**Inseratenverwaltung / Administration  
des annonces / Amministrazione inserzioni**

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

**Abonnement / Abbonamento:**  
Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato Fr. 4.-**

Erscheinungsweise / Parution /  
Apparizione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
Beglaubigte Auflage (WEMF)  
25 068 Exemplare  
Edition contrôlée (REMP)  
25 068 exemplaires  
Edizione controllata (WEMPF)  
25 068 esemplari

**VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE**

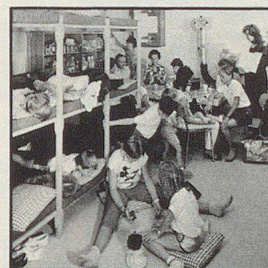
Andelfingen, 20. September 1986:  
32. Delegiertenversammlung des  
Schweizerischen Zivilschutzver-  
bandes: Referate und Bildbericht.

Andelfingen, le 20 septembre 1986:  
32<sup>e</sup> assemblée des délégués de  
l'Union suisse pour la protection  
civile: exposés et légendes.

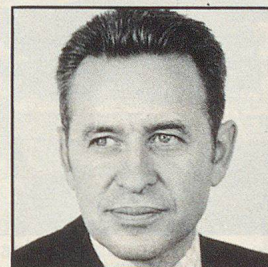
Andelfingen, 20 settembre 1986:  
32<sup>a</sup> riunione dei delegati dell'Unio-  
ne svizzera per la protezione civile:  
relazioni e reportage illustrato.

**INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO**

**Schutzraumnausrüstung / Equipement des abris /  
Equipaggiamento dei rifugi**



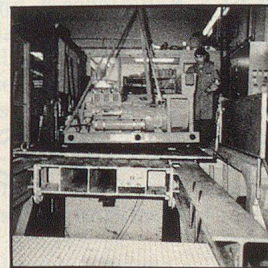
Wichtige Neuerungen	7
Changements importants	8
Importanti innovazioni	9



Ausrüstung der bestehenden Schutzräume	12
Equipement des abris existants	12
Equipaggiamento dei rifugi esistenti	13

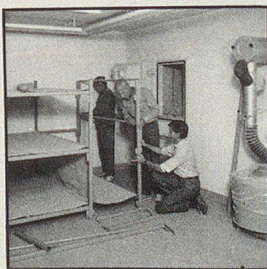


Merkblatt für Haus- eigentümer	17
Aide-mémoire à l'intention des propriétaires d'immeubles	19
Promemoria per i proprietari di immobili	21



Was bedeutet der Schock- attest BZS?	24
Que signifie le certificat OFPC d'essais de chocs?	25
Che cosa significa il certificato di resistenza agli urti dell'UFPC?	27

**TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA**



Bis 31. Dezember 1995 sind sämtli-  
che Schutzräume mit fest einge-  
richteten oder demontierbaren Lie-  
gestellen auszurüsten.

Jusqu'au 31 décembre 1995, tous les  
abris doivent être équipés de lits  
démontables ou à monter de ma-  
nière fixe.

Entro il 31 dicembre 1995 tutti i  
rifugi devono essere equipaggiati  
con posti-letto fissi o smontabili.

**Angebote / Offres / Offerte**

Firmen stellen sich vor	36
Des maisons se présentent	36
Alcune ditte presentano i loro prodotti	36

**Voix Suisse romande**

Kantone / Cantons / Cantoni	59
-----------------------------	----

Reportage / Informazione	62
--------------------------	----